



AGREEMENT

for **Academic Cooperation** between the
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI
and the
ODESSA I. I. MECHNICOV STATE UNIVERSITY (Ukraine)

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor MICHAEL A. PAPADOPOULOS, and 2) The Odessa I. I. Mechnicov State University, represented by its Rector, Professor Valentin A. SMYNTYNA, agreed on the following:

ARTICLE I

The University of Thessaloniki and the Odessa I. I. Mechnicov State University will establish academic relations and collaboration in teaching and research in different academic fields of mutual interest, which will be specified by a working programme prepared prior to the year it refers to.

ARTICLE II

1. Lectures and seminars

Each of the contracting parties is engaged for mutual exchange of **three (3)** members of their teaching staff , per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University seven (7) days the outmost , to give lectures or seminars on subjects within the programme of studies of the Schools of Philology, Philosophy and Education and French Language and Literature, which function at both Universities.

The Aristotle University of Thessaloniki will offer 5 scholarships for Odessa University students studying the Modern Greek language and Odessa University will offer 5 scholarships for Aristotle University of Thessaloniki students studying Ukraine language.

These lectures and seminars will be given either in the language of the host country, or in one of the following languages : English, French or German. In the second case , it would be more convenient, if a translation of the text in the language of the host country was available, either as a written text distributed previously, or using a simultaneous oral translation.

2. Common Research Programmes

Members of the teaching staff and research associates, serving at the above mentioned schools of both Universities, will collaborate in Common Research Programmes, whose results will be jointly published and to the mutual benefit of both Institutes.

3. Publications etc.

Exchange of publications and scientific annuals between the two Universities.

4. Working Programme

For the realization of the activities mentioned above, a Working Programme covering a whole academic year is to be drawn up and signed. This Programme will be elaborated by a two-member Committee, consisting of one representative of each University at least six (6) months prior to the beginning of the relevant academic year.

The Working programme will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities respectively, the academic fields to which the lectures of the above scholars will refer, and the time and term of stay in the host country on a basis of absolute mutuality and equality concerning their number and the number of their lectures or seminars, as well as the department and laboratories where the Common Research Programmes will be carried out .

The members of the above committee, as well as any alternate member, will be appointed by each of the Universities and for the contracting period, immediately after the signing of the present contract and both Universities will mutually announce the names of the committee member to each other.

ARTICLE III

The traveling expenses of the lecturers and research associates, are covered by the University that sends them, while the stay and accommodation expenses will be covered by the host University.

As far as the Common Research Programmes are concerned, the host University, namely , the University where the scheduled research programme is being carried out, undertakes the required expenses for visits outside the seat of the relevant University , for both guests and host-scholars, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time, and before the signing of the Working Programme.

ARTICLE IV

This contract is in force immediately after the authorized representatives of both Universities have signed it . Its validity is for two years; but it can be extended based on a joint decision taken by both Universities.

The contracting parties declare that have read the present document and have agreed on all terms and conditions herein the agreement, issued in two (2) copies in English, is signed by both contracting parties.

For the
Aristotle University
of Thessaloniki
The Rector



Prof. MICHAEL A. PAPADOPOULOS
Thessaloniki,31.10.2000...

For the
Odessa I. I. Mechnikov State
University
The Rector



Prof. VALENTINA. SMYNTYNA
Odessa,12.2000